

**NACHRICHTEN**

**Umwandlung von Saisonbewilligungen für EWR-Bürger**

**VADUZ** – Wie bereits letztes Jahr können EWR- Saisoniers vom 1. bis 30. September 2003 Gesuche auf Umwandlung ihrer Saisonbewilligungen in eine Aufenthaltsbewilligung einreichen. EWR-Staatsangehörige mit Kindern, die in Liechtenstein eine Schule besuchen, werden vorrangig behandelt. In den übrigen Fällen gilt als Kriterium die Anzahl der aufeinander folgenden und ununterbrochenen Saisonjahre.

Dem Gesuch sind folgende Unterlagen beizulegen:

- Gesuchsformular (um Erteilung einer fremdenpolizeilichen Bewilligung)
- Arbeitsvertrag für mindestens 12 Monate
- Bewilligungskopien der in Liechtenstein anwesenden Familienangehörigen

Die Regierung wandelt auf Gesuch hin bis zum 31. Mai 2005 alle Saisonbewilligungen von EWR-Staatsbürgerinnen und -Staatsbürgern und die Bewilligungen ihrer anwesenden Familienangehörigen (Ehegatten und deren minderjährige, unverheiratete Kinder bis zum 21. Lebensjahr) gestaffelt in Aufenthaltsbewilligungen um. Die Formulare und weitere Informationen sind auch unter [www.apa.li.li](http://www.apa.li.li) abrufbar. (pafl)

**Iren Nigg im Literaturhaus**

**TRIESEN** – Iren Nigg liest im Rahmen des Projektes «Land Sichten II» ihre Texte im Literaturhaus in Triesen. Am Dienstag, den 26. August wird Nigg um 20 Uhr ihre Kurztexte, ihre-lyrischen Kompositionen, die unter Titeln wie «Würfeln», «Robinson Crusoe ist eine Geschichte» oder «Ton» stehen, vortragen. Aber Achtung, das Literaturhaus hat zugelt, von Vaduz nach Triesen, und ist jetzt in der Alten Weberei, in der Fabrik an der Dorfstrasse 24, untergebracht. (Eing.)

# Gutenberg-Fest 2003

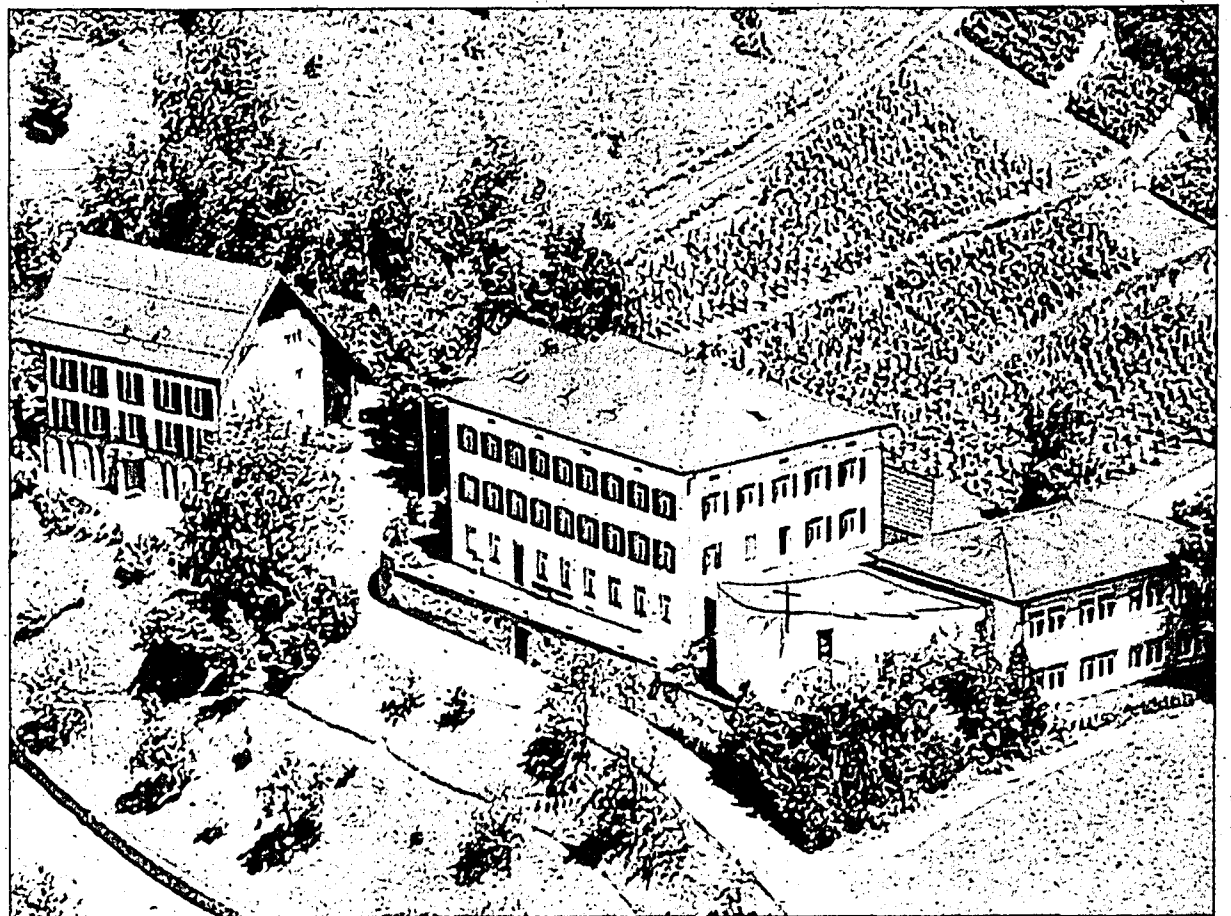
Am 24. August geht es in Balzers bunt zu und her

**BALZERS** – Unter dem Motto «Die Farben der Welt» wird es am 24. August beim Gutenberg-Fest 2003 in Balzers bunt und abwechslungsreich zu und her gehen. Sei dies nun das Fest-Programm, bei dem dieses Jahr Menschen aus der ganzen Welt zu Gast sein werden, oder die kulinarische Vielfalt, mit der die Gäste verwöhnt werden.

In diesem Sommer sind die Ordensoberen des Salettinerordens aus allen Kontinenten zu Gast im Haus Gutenberg. Wir haben sie eingeladen, den Gottesdienst mit uns zu feiern und am Fest teilzunehmen. Salettinerpatres aus Afrika, Asien, Süd- und Nordamerika werden anwesend sein. So ergibt sich die Gelegenheit zu unvergesslichen Begegnungen mit Menschen anderer Länder, die über ihr vielfarbiges kirchliches und soziales Leben und Wirken in Europa, Übersee, in Drittweltländern und Krisengebieten, auf eindruckliche Art und Weise berichten werden.

Für das kulinarische Highlight sorgt Markus Längle, seines Zeichens mehrfacher Barbecue-Weltmeister und neuer Koch im Haus Gutenberg. Er wird am Gutenberg-Fest Kostproben seines Könnens geben. Abgerundet wird der kulinarische Blumenstrauß mit anderen bekannten und beliebten Köstlichkeiten.

Für die kulturelle Farbenpracht sind dieses Jahr Solisten der Liech-



Am 24. August steigt in Haus Gutenberg das Gutenberg-Fest 2003.

tenstein Musical Company und der Mädchenchor Balzers zuständig. Ein musikalisches Feuerwerk ist also garantiert. Für Gross und Klein haben wir verschiedene Ateliers vorbereitet. Für die kleinen Gäste gibt es ein aufregendes Seifenblasen-Atelier. Wer schafft wohl die grössten Seifenblasen? Und unter

dem Motto «Kinder bringen Farbe in die Welt» veranstalten wir einen Malwettbewerb für alle kleinen Künstler. Für die grösseren Besucher geht es im Workshop «Musik aus Südamerika» rhythmisch und feurig zu und her. Daneben gibt es noch weitere Überraschungen wie z. B. die bunten Zaubereien mit

Clown Markus Büchel. Das Gutenbergfest, ein Fest für die ganze Familie. Am Sonntag, den 24. August, ab 10 Uhr im Innenhof der Burg Gutenberg mit dem Gottesdienst, und ab 11.30 Uhr beim Haus Gutenberg mit dem Mittagessen, mit in- und ausländischen Spezialitäten. (Eing.)



**Der Audi A4.  
Mit Sicherheit elegant.**

Dass es sich beim Audi A4 um ein Meisterwerk eleganten Designs handelt, ist offensichtlich. Seine Sportlichkeit ist ihm anzusehen; seine hohe Qualität spiegelt sich in jedem Detail. Deshalb ist es völlig normal, wenn Sie auf Ihrer Probefahrt vielen begegnen, die sich bereits für ihn entschieden haben.

Audi A4 2.0 mit 130 PS als Limousine für 39 970,-, als Avant für Fr. 42 480,-. Wagenunterseite in Aussenfarbe lackiert als Option.



quattro® von Audi.  
Überlegene Sicherheit.